

Parashat Shemot

פרשת שמות

Traduzione italiana "riveduta" di Giovanni Luzzi,
1925

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre
www.mechon-mamre.org

Esodo 1

1 Or questi sono i nomi dei figliuoli d'Israele che vennero in Egitto. Essi ci vennero con Giacobbe, ciascuno con la sua famiglia:

2 Ruben, Simeone, Levi e Giuda;

3 Issacar, Zabulon e Beniamino;

4 Dan e Neftali, Gad e Ascer.

5 Tutte le persone discendenti da Giacobbe ammontavano a settanta.

Giuseppe era già in Egitto.

6 E Giuseppe morì, come moriron pure tutti i suoi fratelli e tutta quella generazione.

7 E i figliuoli d'Israele furon fecondi, moltiplicarono copiosamente, divennero numerosi e si fecero oltremodo potenti, e il paese ne fu ripieno.

8 Or sorse sopra l'Egitto un nuovo re, che non avea conosciuto Giuseppe.

9 Egli disse al suo popolo: 'Ecco, il popolo de' figliuoli d'Israele è più numeroso e più potente di noi.

10 Orsù, usiamo prudenza con essi; che non abbiano a moltiplicare e, in caso di guerra, non abbiano a unirsi ai nostri nemici e combattere contro di noi e poi andarsene dal paese'.

11 Stabilirono dunque sopra Israele de' soprastanti ai lavori, che l'oppressero con le loro angherie. Ed esso edificò a Faraone le città di approvvigionamento, Pithom e Raamses.

12 Ma più l'opprimevano, e più il popolo moltiplicava e s'estendeva; e gli Egiziani presero in avversione i figliuoli d'Israele,

13 e fecero servire i figliuoli d'Israele con asprezza,

14 e amareggiaron loro la vita con una dura servitù, adoprando nei lavori

שמות פרק א

א ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב איש וביתו באו:

ב ראובן שמעון לוי ויהודה: ג יששכר זבולן ובנימן: ד דן ונפתלי גד ואשר:

ה ויהי כל נפש יצאי ירד-יעקב שבעים נפש ויוסף היה במצרים: ו וימת יוסף

וכל אחיו וכל הדור ההוא: ז ובני ישראל פרו וישרצו וירבו ויעצמו במאד מאד

ותמלא הארץ אתם: {פ} ח ויקם מלך חדש על-מצרים אשר לא-ידע

את-יוסף: ט ויאמר אל-עמו הנה עם בני ישראל רב ועצום ממנו: י הבה

נתחכמה לו פן-ירבה והיה כיתקראנה מלחמה ונוסף גם-הוא על-שנאינו

ונלחם-בנו ועלה מן-הארץ: יא וישומו עליו שרי מסים למען ענתו בסבלתם

ויבן ערי מסכנות לפרעה את-פתם ואת-רעמסס: יב ובאשר יענו אתו בן

ירבה וכן יפרץ ויקצו מפני בני ישראל: יג ויעבדו מצרים את-בני ישראל בפרך:

יד וימררו את-חייהם בעבדה קשה

d'argilla e di mattoni, e in ogni sorta di lavori nei campi. E imponevano loro tutti questi lavori, con asprezza.

15 Il re d'Egitto parlò anche alle levatrici degli Ebrei, delle quali l'una si chiamava Scifra e l'altra Pua. E disse:

16 'Quando assisterete le donne ebreë al tempo del parto, e le vedrete sulla seggiola, se è un maschio, uccidetelo; ma se è una femmina, lasciatela vivere'.

17 Ma le levatrici temettero Iddio, e non fecero quello che il re d'Egitto aveva ordinato loro; lasciarono vivere i maschi.

18 Allora il re d'Egitto chiamò le levatrici, e disse loro: 'Perché avete fatto questo, e avete lasciato vivere i maschi?'

19 E le levatrici risposero a Faraone: 'Egli è che le donne ebreë non sono come le egiziane, sono vigorose, e, prima che la levatrice arrivi da loro, hanno partorito'.

20 E Dio fece del bene a quelle levatrici; e il popolo moltiplicò e divenne oltremodo potente.

21 E perché quelle levatrici temettero Iddio, egli fece prosperare le loro case.

22 Allora Faraone diede quest'ordine al suo popolo: 'Ogni maschio che nasce, gettatelo nel fiume; ma lasciate vivere tutte le femmine'.

Esodo 2

1 Or un uomo della casa di Levi andò e prese per moglie una figliuola di Levi.

2 Questa donna concepì, e partorì un figliuolo; e vedendo com'egli era bello, lo tenne nascosto tre mesi.

3 E quando non poté più tenerlo nascosto, prese un canestro

בְּחֹמֶר וּבִלְבָנִים וּבְכָל-עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֶת

כָּל-עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר-עָבְדוּ בָהֶם בַּפָּרֶךְ:

טו וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְמִילֻדַת הָעִבְרִיִּית

אֲשֶׁר שֵׁם הָאִחַת שִׁפְרָה וְשֵׁם הַשְּׁנִיית

פּוּעָה: טז וַיֹּאמֶר בְּיִלְדוֹךָ אֶת-הָעִבְרִיִּיֹת

וְרֵאִיתָן עַל-הָאֲבָנִים אִם-בֶּן הוּא וְהַמִּתָּן

אֹתוֹ וְאִם-בַּת הִוא וְחִיָּה: יז וַתִּירָאֵן

הַמִּילֻדַת אֶת-הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר

דִּבֶּר אֱלֹהֵן מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַתַּחֲיֶינָן

אֶת-הַיְלָדִים: יח וַיִּקְרָא מֶלֶךְ-מִצְרַיִם

לְמִילֻדַת וַיֹּאמֶר לָהֶן מַדּוּעַ עֲשִׂיתָן הַדָּבָר

הַזֶּה וַתַּחֲיֶינָן אֶת-הַיְלָדִים: יט וַתֹּאמְרֶנָּן

הַמִּילֻדַת אֶל-פְּרֹעָה כִּי לֹא כַנְשִׁים

הַמִּצְרִיִּית הָעִבְרִיִּית כִּי-חַיֹּת הֵנָּה בְטֶרֶם

תָּבוֹא אֱלֹהֵן הַמִּילֻדַת וַיִּלְדוּ: כ וַיִּיטֹב

אֱלֹהִים לְמִילֻדַת וַיְרַב הָעָם וַיַּעֲצֵמוּ

מְאֹד: כא וַיְהִי כִּי-יִרְאוּ הַמִּילֻדַת

אֶת-הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם בְּתָיִם: כב וַיִּצֹן

פְּרֹעָה לְכַל-עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל-הַבֶּן הַיְלֹוֹד

הַיָּאֲרָה תִשְׁלִיכֶהוּ וְכָל-הַבַּת תַּחֲיֶינָן: {פ}

שמות פרק ב

א וַיִּלְדֵּךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת-בַּת-לֵוִי:

ב וַתְּהֵר הָאִשָּׁה וַתֵּלֵד בֶּן וַתִּרְאֵהוּ אֹתוֹ

כִּי-טוֹב הוּא וַתַּצְפֵּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יָרְחִים: ג

וְלֹא-יִכְלָה עוֹד הַצְּפִינֹו וַתִּקַּח-לוֹ תַבַּת

fatto di giunchi, lo spalmò di bitume e di pece, vi pose dentro il bambino, e lo mise nel canneto sulla riva del fiume.

4 E la sorella del bambino se ne stava a una certa distanza, per sapere quel che gli succedrebbe.

5 Or la figliuola di Faraone scese a fare le sue abluzioni sulla riva del fiume; e le sue donzelle passeggiavano lungo il fiume. Ella vide il canestro nel canneto, e mandò la sua cameriera a prenderlo.

6 L'aprì, e vide il bimbo; ed ecco, il piccino piangeva; ed ella n'ebbe compassione, e disse: 'Questo è uno de' figliuoli degli Ebrei'.

7 Allora la sorella del bambino disse alla figliuola di Faraone: 'Devo andare a chiamarti una balia tra le donne ebreiche che t'allatti questo bimbo?'

8 La figliuola di Faraone le rispose: 'Va'. E la fanciulla andò a chiamare la madre del bambino.

9 E la figliuola di Faraone le disse: 'Porta via questo bambino, allattamelo, e io ti darò il tuo salario'. E quella donna prese il bambino e l'allattò.

10 E quando il bambino fu cresciuto, ella lo menò dalla figliuola di Faraone: esso fu per lei come un figliuolo, ed ella gli pose nome Mosè; 'Perché, disse, io l'ho tratto dall'acqua'.

11 Or in que' giorni, quando Mosè era già diventato grande, avvenne ch'egli uscì a trovare i suoi fratelli, e notò i lavori di cui erano gravati; e vide un Egiziano, che percolava uno degli Ebrei suoi fratelli.

12 Egli volse lo sguardo di qua e di là; e, visto che non c'era nessuno, uccise l'Egiziano, e lo nascose nella sabbia.

13 Il giorno seguente uscì, ed ecco due Ebrei che si litigavano; ed egli disse a quello che avea torto: 'Perché percuoti il tuo compagno?'

14 E quegli rispose: 'Chi t'ha costituito

גָּמָא וַתַּחַמְרָה בַּחֲמֵר וּבְזָפֶת וַתִּשֶׂם בָּהּ
אֶת־הַיֶּלֶד וַתִּשֶׂם בְּסוּף עַל־שֹׁפֶת הַיָּאָר:
וַתִּתְצַב אַחֲתָיו מֵרַחֵק לְדַעָה מִה־יַּעֲשֶׂה
לוֹ: ה וַתֵּרֶד בַּת־פַּרְעֹה לְרַחֵץ עַל־הַיָּאָר
וּנְעוּרֹתֶיהָ הִלְכֹת עַל־יַד הַיָּאָר וַתֵּרָא
אֶת־הַתִּבָּהּ בַּתּוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח
אֶת־אֲמָתָהּ וַתִּקְחָהּ: ו וַתִּפְתַּח וַתֵּרְאֶהוּ
אֶת־הַיֶּלֶד וְהִנֵּה־נֹעֵר בְּכָהּ וַתַּחֲמֹל עָלָיו
וַתֹּאמֶר מִי־לִדֵי הָעִבְרִים זֶה: ז וַתֹּאמֶר
אַחֲתוֹ אֶל־בַּת־פַּרְעֹה הָאֵלֶּךְ וְקִרְאתִי לָךְ
אִשָּׁה מִיִּנְקָת מִן הָעִבְרִית וְתִינֶק לָךְ
אֶת־הַיֶּלֶד: ח וַתֹּאמְרָלָהּ בַּת־פַּרְעֹה לְכִי
וְתִלְדִי הָעֵלְמָה וַתִּקְרָא אֶת־אִם הַיֶּלֶד:
ט וַתֹּאמֶר לָהּ בַּת־פַּרְעֹה הֲיִלְכִי
אֶת־הַיֶּלֶד הַזֶּה וְהִינִקְהוּ לִי וְאֲנִי אֶתֶּן
אֶת־שְׂכָרְךָ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד
וַתִּינִקְהוּ: י וַיַּגְדֵּל הַיֶּלֶד וַתִּבְאֶהוּ
לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ
מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַיָּמִים מְשִׁיתָהוּ:
יא וַיְהִי | בַּיָּמִים הָהֵם וַיַּגְדֵּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא
אֶל־אֶחָיו וַיֵּרָא בְּסַבְּלָתָם וַיֵּרָא אִישׁ
מִצְרִי מִכָּה אִישׁ־עִבְרִי מֵאֲחָיו: יב וַיִּפֹּן כָּה
וְכֵה וַיֵּרָא כִּי אֵין אִישׁ וַיִּד אֶת־הַמִּצְרִי
וַיִּטְמְנֶהוּ בַּחֹל: יג וַיֵּצֵא בַּיּוֹם הַשְּׁנִי וְהִנֵּה
שְׁנַיִם־אֲנָשִׁים עִבְרִים נֹצִים וַיֹּאמֶר לְרָשָׁע
לָמָּה תִכֶּה רַעְד: יד וַיֹּאמֶר מִי שְׁמֶךָ לְאִישׁ

principe e giudice sopra di noi? Vuoi tu uccider me come uccidesti l'Egiziano?' Allora Mosè ebbe paura, e disse: 'Certo, la cosa è nota'.

15 E quando Faraone udì il fatto, cercò di uccidere Mosè; ma Mosè fuggì dal cospetto di Faraone, e si fermò nel paese di Madian; e si mise a sedere presso ad un pozzo.

16 Or il sacerdote di Madian aveva sette figliuole; ed esse vennero ad attinger acqua, e a riempire gli abbeveratoi per abbeverare il gregge del padre loro.

17 Ma sopraggiunsero i pastori, che le scacciarono. Allora Mosè si levò, prese la loro difesa, e abbeverò il loro gregge.

18 E com'esse giunsero da Reuel loro padre, questi disse: 'Come mai siete tornate così presto oggi?'

19 Ed esse risposero: 'Un Egiziano ci ha liberate dalle mani de' pastori, e di più ci ha attinto l'acqua, ed ha abbeverato il gregge'.

20 Ed egli disse alle sue figliuole: 'E dov'è? Perché avete lasciato là quell'uomo? Chiamatelo, che prenda qualche cibo'.

21 E Mosè acconsentì a stare da quell'uomo; ed egli diede a Mosè Sefora, sua figliuola.

22 Ed ella partorì un figliuolo ch'egli chiamò Ghershom; 'perché, disse, io soggiorno in terra straniera'.

23 Or nel corso di quel tempo, che fu lungo, avvenne che il re d'Egitto morì; e i figliuoli d'Israele sospiravano a motivo della schiavitù, e alzavan delle grida; e le grida che il servaggio strappava loro, salirono a Dio.

24 E Dio udì i loro gemiti; e Dio si ricordò del suo patto con Abrahamo, con Isacco e con Giacobbe.

25 E Dio vide i figliuoli d'Israele, e Dio ebbe riguardo alla loro condizione.

שָׁר וְשִׁפְט עָלֵינוּ הֲלֹהֵרְגֵנִי אֵתָה אֹמֵר
בְּאִשֶׁר הִרְגַתְּ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה
וַיֹּאמֶר אָכֵן נֹדַע הַדְּבָר: 15 וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה
אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֹשׁ לְהַרְגוֹ אֶת־מֹשֶׁה
וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פַרְעֹה וַיָּשָׁב
בְּאֶרֶץ־מִדְיָן וַיָּשָׁב עַל־הַבְּאֵר: 16 וּלְכַהֵן
מִדְיָן שִׁבְעַת בָּנוֹת וַתִּבְאֲנֶה וַתִּדְלֹנֶה
וַתִּמְלֵאנָה אֶת־הַרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן
אֲבִיהֶן: 17 וַיָּבֹאוּ הָרָעִים וַיִּגְרְשׁוּם וַיִּקָּם
מֹשֶׁה וַיּוֹשֶׁעַן וַיִּשְׁק אֶת־צֹאנָם:

18 וַתִּבְאֲנֶה אֶל־רַעֲוֹאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר
מִדּוּעַ מְהֵרַתָּן בָּא הַיּוֹם: 19 וַתֹּאמְרֵן אִישׁ
מִצְרִי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרָעִים וְגַם־דָּלָה דָּלָה
לָנוּ וַיִּשְׁק אֶת־הַצֹּאן: 20 וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֹתָיו
וַאֲיוֹ לָמָּה זֶה עֲזַבְתֶּן אֶת־הָאִישׁ קְרָאֵן לוֹ
וַיֹּאכַל לֶחֶם: 21 וַיֹּאֶל מֹשֶׁה לְשֵׁבֶת
אֶת־הָאִישׁ וַיִּתֵּן אֶת־צִפְרָה בְּתוֹ לְמִשְׁהָ:
22 וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גְּרִשׁוֹם כִּי
אֹמֵר גָּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נִכְרִיָּה: {פ}

23 וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ
מִצְרַיִם וַיֵּאֱנָחוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הָעֲבָדָה
וַיִּזְעְקוּ וַתֵּעַל שׁוֹעַתָּם אֶל־הָאֱלֹהִים
מִן־הָעֲבָדָה: 24 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת
גְּאֻקְתָּם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־בְּרִיתוֹ אֶת
אֲבָרָהָם אֶת־יִצְחָק וְאֶת־יַעֲקֹב: 25 וַיִּירָא
אֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּדַע אֱלֹהִים:

Esodo 3

1 Or Mosè pasceva il gregge di Jethro suo suocero, sacerdote di Madian; e guidando il gregge dietro al deserto, giunse alla montagna di Dio, a Horeb.

2 E l'angelo dell'Eterno gli apparve in una fiamma di fuoco, di mezzo a un pruno. Mosè guardò, ed ecco il pruno era tutto in fiamme, ma non si consumava.

3 E Mosè disse: 'Ora voglio andar da quella parte a vedere questa grande visione e come mai il pruno non si consuma!'

4 E l'Eterno vide ch'egli s'era scostato per andare a vedere. E Dio lo chiamò di mezzo al pruno, e disse: 'Mosè! Mosè!' Ed egli rispose: 'Eccomi!'

5 E Dio disse: 'Non t'avvicinar qua; togli i calzari dai piedi, perché il luogo sul quale stai, è suolo sacro'.

6 Poi aggiunse: 'Io sono l'Iddio di tuo padre, l'Iddio d'Abrahamo, l'Iddio d'Isacco e l'Iddio di Giacobbe'. E Mosè si nascose la faccia, perché avea paura di guardare Iddio.

7 E l'Eterno disse: 'Ho veduto, ho veduto l'afflizione del mio popolo che è in Egitto, e ho udito il grido che gli strappano i suoi angariatori; perché conosco i suoi affanni;

8 e sono sceso per liberarlo dalla mano degli Egiziani, e per farlo salire da quel paese in un paese buono e spazioso, in un paese ove scorre il latte e il miele, nel luogo dove sono i Cananei, gli Hittei, gli Amorei, i Ferezei, gli Hivvei e i Gebusei.

9 Ed ora, ecco, le grida de' figliuoli d'Israele son giunte a me, ed ho anche veduto l'oppressione che gli Egiziani fanno loro soffrire.

שמות פרק ג

א ומֹשֶׁה הָיָה רֹעֵה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֹתָנוּ כֹּהֵן מִדִּינֵי וַיִּנְהַג אֶת־הַצֹּאן אַחֲרֵי הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־הַר הָאֱלֹהִים חֲרֵבָה: ב וַיֵּרָא מִלְּאֵךְ יְהוָה אֵלָיו בְּלִבַת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֵּרָא וְהִנֵּה הַסֵּנֶה בֹּעֵר בְּאֵשׁ וְהַסֵּנֶה אֵינְנוֹ אֵכָל: ג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶסְרָה נָא וְאֶרְאֶה אֶת־הַמְּרָאֶה הַגָּדֹל הַזֶּה מִדּוֹעַ לֹא־יִבְעַר הַסֵּנֶה: ד וַיֵּרָא יְהוָה כִּי סָר לְרֵאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הַנְּנִי: ה וַיֹּאמֶר אֶל־תִּקְרַב הֵלֶם שֶׁל־נִעְלִיךְ מֵעַל רִגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אֲדַמַת־קֹדֶשׁ הוּא: ו וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיִּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרָא מֵהַבְּיַט אֶל־הָאֱלֹהִים: ז וַיֹּאמֶר יְהוָה רְאֵה רְאֵיתִי אֶת־עֲנִי עָמִי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֶת־צַעֲקַתְּם שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נַגְשָׁיו כִּי יָדַעְתִּי אֶת־מַכְאֲבָיו: ח וַאֲרִד לְהַצִּילוֹ | מִיַּד מִצְרַיִם וְלַהֲעֲלֹתוֹ מִן־הָאָרֶץ הַהִוא אֶל־אָרֶץ טוֹבָה וְרַחֲבָה אֶל־אָרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ אֶל־מָקוֹם הַכֹּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי: ט וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלַי וְגַם־רְאִיתִי אֶת־הַלֶּחֶץ אֲשֶׁר מִצְרַיִם

10 Or dunque vieni, e io ti manderò a Faraone perché tu faccia uscire il mio popolo, i figliuoli d'Israele, dall'Egitto'.

11 E Mosè disse a Dio: 'Chi son io per andare da Faraone e per trarre i figliuoli d'Israele dall'Egitto?'

12 E Dio disse: 'Va', perché io sarò teco; e questo sarà per te il segno che son io che t'ho mandato: quando avrai tratto il popolo dall'Egitto, voi servirete Iddio su questo monte'.

13 E Mosè disse a Dio: 'Ecco, quando sarò andato dai figliuoli d'Israele e avrò detto loro: L'Iddio de' vostri padri m'ha mandato da voi, se essi mi dicono: Qual è il suo nome? che risponderò loro?'

14 Iddio disse a Mosè: 'Io sono quegli che sono'. Poi disse: 'Dirai così ai figliuoli d'Israele: L'io sono m'ha mandato da voi'.

15 Iddio disse ancora a Mosè: 'Dirai così ai figliuoli d'Israele: L'Eterno, l'Iddio de' vostri padri, l'Iddio d'Abrahamo, l'Iddio d'Isacco e l'Iddio di Giacobbe mi ha mandato da voi. Tale è il mio nome in perpetuo, tale la mia designazione per tutte le generazioni.

16 'Va' e raduna gli anziani d'Israele, e di' loro: L'Eterno, l'Iddio de' vostri padri, l'Iddio d'Abrahamo, d'Isacco e di Giacobbe m'è apparso, dicendo: Certo, io vi ho visitati, e ho veduto quello che vi si fa in Egitto;

17 e ho detto: Io vi trarrò dall'afflizione d'Egitto, e vi farò salire nel paese dei Cananei, degli Hittei, degli Amorei, de' Ferezei, degli Hivvei e de' Gebusei, in un paese ove scorre il latte e il miele.

לְחַצִּים אַתֶּם: וְעַתָּה לָכֵּה וְאַשְׁלַחְךָ
אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵא אֶת־עַמִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
מִמִּצְרַיִם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים
מִי אֲנִי כִי אֵלֶךְ אֶל־פַּרְעֹה וְכִי אוֹצִיא
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם: וַיֹּאמֶר
כִּי־אֶהְיֶה עִמָּךְ וְזֶה־לְךָ הָאוֹת כִּי אֲנִי
שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֶךָ אֶת־הָעָם מִמִּצְרַיִם
תַּעֲבֹדוּן אֶת־הָאֱלֹהִים עַל הָהָר הַזֶּה:

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים הַנֵּה אֲנִי
בָּא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְאָמְרוּ־לִי
מַה־שְּׁמוֹ מָה אֵמַר אֲלֵהֶם: וַיֹּאמֶר
אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה
וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶהְיֶה
שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם: וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים
אֶל־מֹשֶׁה כֹּה־תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם
זֶה־שְּׁמִי לְעֹלָם וְזֶה זְכָרִי לְדָר דָּר: וַיֵּלֶךְ
וְאִסְפָּת אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב לֵאמֹר פְּקֹד
פְּקֹדְתִי אֶתְכֶם וְאֶת־הָעָשׂוּי לְכֶם
בְּמִצְרַיִם: וַאֲמַר אֶעֱלֶה אֶתְכֶם מֵעֵנִי
מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחֲתִי וְהָאֱמֹרִי
וְהַפְּרִזִי וְהַחֲוִי וְהַיְבוּסִי אֶל־אֶרֶץ זְבַת

18 Ed essi ubbidiranno alla tua voce; e tu, con gli anziani d'Israele, andrai dal re d'Egitto, e gli direte: L'Eterno, l'Iddio degli Ebrei, ci è venuto incontro; or dunque, lasciaci andare tre giornate di cammino nel deserto, per offrir sacrifici all'Eterno, all'Iddio nostro.

19 Or io so che il re d'Egitto non vi concederà d'andare, se non forzato da una potente mano.

20 E io stenderò la mia mano e percoterò l'Egitto con tutti i miracoli che io farò in mezzo ad esso; e, dopo questo, vi lascerà andare.

21 E farò sì che questo popolo trovi favore presso gli Egiziani; e avverrà che, quando ve ne andrete, non ve ne andrete a mani vuote;

22 ma ogni donna domanderà alla sua vicina e alla sua casigliana degli oggetti d'argento, degli oggetti d'oro e dei vestiti; voi li metterete addosso ai vostri figliuoli e alle vostre figliuole, e così spoglierete gli Egiziani'.

Esodo 4

1 Mosè rispose e disse: 'Ma ecco, essi non mi crederanno e non ubbidiranno alla mia voce, perché diranno: L'Eterno non t'è apparso'.

2 E l'Eterno gli disse: 'Che è quello che hai in mano?' Egli rispose: 'Un bastone'.

3 E l'Eterno disse: 'Gettalo in terra'. Egli lo gettò in terra, ed esso diventò un serpente; e Mosè fuggì d'innanzi a quello.

4 Allora l'Eterno disse a Mosè: 'Stendi la tua mano, e prendilo per la coda'. Egli stese la mano, e lo prese, ed esso ritornò un bastone nella sua mano.

5 'Questo farai, disse l'Eterno, affinché credano che l'Eterno, l'Iddio dei loro

חֶלֶב וּדְבַשׁ: יי וְשָׁמְעוּ לְקֹלְךָ וּבֵאתָ אֹתָהּ
וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְאָמַרְתֶּם
אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עָלֵינוּ
וְעַתָּה גַלְכֶּה-נָּא דֶרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים
בַּמִּדְבָּר וְנִזְבַּחַה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ: יט וְאֲנִי
יָדַעְתִּי כִּי לֹא-יִתֶּן אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם
לְהֵלֵךְ וְלֹא בְיַד חֲזָקָה: כ וְשַׁלַּחְתִּי אֶת-יָדִי
וְהִפִּיתִי אֶת-מִצְרַיִם בְּכֹל נִפְלְאוֹתַי אֲשֶׁר
אֶעֱשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵי-כֵן יִשְׁלַח אֶתְכֶם:
כא וְנִתַּתִּי אֶת-חֹן הָעַם-הַזֶּה בְּעֵינַי מִצְרַיִם
וְהָיָה כִּי תֵלְכוּן לֹא תִלְכוּ רִיקָם:

כב וְשָׁאַלְהָ אִשָּׁה מִשְׁכַּנְתָּהּ וּמִגֵּרַת בֵּיתָהּ
כָּל-יְכֶסֶף וְכָלֵי זָהָב וְשִׁמְלֹת וְשִׁמְטוֹת
עַל-בָּנֶיכֶם וְעַל-בָּנֹתֵיכֶם וְנִצַּלְתֶּם
אֶת-מִצְרַיִם:

שמות פרק ד

א וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהִן לֹא-יֵאֱמִינוּ לִי
וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי כִּי יֹאמְרוּ לֹא-נִרְאָה
אֱלֹהֵי יְהוָה: ב וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה מִזֶּה
(מֵהַזֶּה) בִּידְךָ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה: ג וַיֹּאמֶר
הַשְּׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה וַיִּשְׁלַכְהוּ אֶרְצָה וַיְהִי
לְנַחֵשׁ וַיִּנָּס מֹשֶׁה מִפָּנָיו: ד וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל-מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ וְאַחֲזוּ בַזָּנָב וַיִּשְׁלַח
יָדוֹ וַיַּחֲזֶק בּוֹ וַיְהִי לְמִטָּה בְּכַפּוֹ: ה לְמַעַן
יֵאֱמִינוּ כִּי-נִרְאָה אֱלֹהֵי יְהוָה אֱלֹהֵי

padri, l'Iddio d'Abrahamo, l'Iddio d'Isacco e l'Iddio di Giacobbe t'è apparso'.

6 L'Eterno gli disse ancora: 'Mettiti la mano in seno'. Ed egli si mise la mano in seno; poi, cavatala fuori, ecco che la mano era lebbrosa, bianca come neve.

7 E l'Eterno gli disse: 'Rimettiti la mano in seno'. Egli si rimise la mano in seno; poi, cavatasela di seno, ecco ch'era ritornata come l'altra sua carne.

8 'Or avverrà, disse l'Eterno, che, se non ti crederanno e non daranno ascolto alla voce del primo segno, crederanno alla voce del secondo segno;

9 e se avverrà che non credano neppure a questi due segni e non ubbidiscano alla tua voce, tu prenderai dell'acqua del fiume, e la verserai sull'asciutto; e l'acqua che avrai presa dal fiume, diventerà sangue sull'asciutto'.

10 E Mosè disse all'Eterno: 'Ahimè, Signore, io non sono un parlatore; non lo ero in passato, e non lo sono da quando tu hai parlato al tuo servo; giacché io sono tardo di parola e di lingua'.

11 E l'Eterno gli disse: 'Chi ha fatto la bocca dell'uomo? o chi rende muto o sordo o veggente o cieco? non son io, l'Eterno?'

12 Or dunque va', e io sarò con la tua bocca, e t'insegnerò quello che dovrai dire'.

13 E Mosè disse: 'Deh! Signore, manda il tuo messaggio per mezzo di chi vorrai!'

14 Allora l'ira dell'Eterno s'accese contro Mosè, ed egli disse: 'Non c'è Aaronne tuo fratello, il Levita? Io so che parla bene. E per l'appunto, ecco ch'egli esce ad incontrarti; e, come ti vedrà, si rallegrerà in cuor suo.

15 Tu gli parlerai, e gli metterai le parole in bocca; io sarò con la tua bocca

אֲבֹתֶם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא עוֹד
הִבְאֵנָה יָדְךָ בְּחִיקִי וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחִיקוֹ
וַיִּצְאָה וְהִנֵּה יָדוֹ מִצְרַעַת כַּשֵּׁלֶג: וַיֹּאמֶר
הָשֵׁב יָדְךָ אֶל־חִיקִי וַיָּשֵׁב יָדוֹ אֶל־חִיקוֹ
וַיִּצְאָה מִחִיקוֹ וְהִנֵּה־שָׁבָה כַּבְּשָׂרוֹ:

ח וְהָיָה אִם־לֹא יֵאֱמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמְעוּ
לְקַל הָאֵת הִרְאֵנוּ וְהֵאֱמִינוּ לְקַל הָאֵת
הָאֲחֵרוֹן: ט וְהָיָה אִם־לֹא יֵאֱמִינוּ גַם לְשֵׁנֵי
הָאֵתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקֹלְךָ
וְלִקְחֹתָ מִמִּימֵי הַיָּרֵךְ וְשִׁפְכֹתָ הַיְבֻשָּׁה
וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר תִּקַּח מִן־הַיָּרֵךְ וְהָיוּ
לְדָם בַּיְבֻשָׁת: י וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה בִּי
אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אָנֹכִי גַם מִתְמוּל
גַם מִשְׁלֵשָׁם גַם מֵאֵז וְדַבַּרְךָ אֶל־עַבְדְּךָ
כִּי כְבֹד־פָּה וְכֹבֵד לְשׁוֹן אָנֹכִי: יא וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֵלָיו מִי שֵׁם פֶּה לְאָדָם אֹ
מִי־שׁוֹם אֵלִים אֹ חֲרָשׁ אֹ פִקֵּחַ אֹ עוֹר
הֲלֹא אָנֹכִי יְהוָה: יב וְעַתָּה לָךְ וְאָנֹכִי
אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תְּדַבֵּר:

יג וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח־נָא בְיַד־תְּשַׁלַּח:
יד וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא
אֶהְרֹן אֶחֱיִיךָ הַלֹּזִי יִדְעֵתִי כִי־דַבֵּר יְדַבֵּר
הוּא וְגַם הִנֵּה־הוּא יֵצֵא לְקִרְאֹתְךָ וְרִאֲךָ
וְשָׁמַח בְּלִבּוֹ: טו וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו וְשָׁמַתָּ
אֶת־הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ

e con la bocca sua, e v'insegnerò quello che dovrete fare.

16 Egli parlerà per te al popolo; e così ti servirà di bocca, e tu sarai per lui come Dio.

17 Or prendi in mano questo bastone col quale farai i prodigi'.

18 Allora Mosè se ne andò, tornò da Jethro suo suocero, e gli disse: 'Deh, lascia ch'io me ne vada e torni dai miei fratelli che sono in Egitto, e vegga se sono ancor vivi'. E Jethro disse a Mosè: 'Va' in pace'.

19 Or l'Eterno disse a Mosè in Madian: 'Va', tornatene in Egitto, perché tutti quelli che cercavano di toglierti la vita sono morti'.

20 Mosè dunque prese la sua moglie e i suoi figliuoli, li pose su degli asini, e tornò nel paese d'Egitto; e Mosè prese nella sua mano il bastone di Dio.

21 E l'Eterno disse a Mosè: 'Quando sarai tornato in Egitto, avrai cura di fare dinanzi a Faraone tutti i prodigi che t'ho dato potere di compiere; ma io gl'indurerò il cuore, ed egli non lascerà partire il popolo.

22 E tu dirai a Faraone: Così dice l'Eterno: Israele è il mio figliuolo, il mio primogenito;

23 e io ti dico: Lascia andare il mio figliuolo, affinché mi serva; e se tu ricusi di lasciarlo andare, ecco, io ucciderò il tuo figliuolo, il tuo primogenito'.

24 Or avvenne che, essendo Mosè in viaggio, nel luogo dov'egli albergava, l'Eterno gli si fece incontro, e cercò di farlo morire.

25 Allora Sefora prese una selce tagliente, recise il prepuzio del suo figliuolo, e lo gettò ai piedi di Mosè, dicendo: 'Sposo di sangue tu mi sei!'

וְעַם-פִּיּוֹ וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן: ^{טז} וְדַבֵּר-הוּא לְךָ אֶל-הָעָם וְהָיָה הוּא יְהִי-לְךָ לִפֶּה וְאַתָּה תְהִי-לּוֹ לְאֱלֹהִים: ^{יז} וְאֶת-הַמֶּטֶה הַזֶּה תִקַּח בְּיָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-בּוֹ אֶת-הָאֹתוֹת: {פ}

^{יח} וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב | אֶל-יֶתֶר חַתָּנוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ אֲלֵכָה נָא וְאֲשׁוּבָה אֶל-אַחֵי אֲשֶׁר-בְּמִצְרַיִם וְאַרְאֶה הָעוֹדִם חַיִּים וַיֹּאמֶר יֶתֶר לְמֹשֶׁה לָךְ לְשָׁלוֹם: ^{יט} וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְיָן לֵךְ שָׁב מִצְרַיִם כִּי-מָתוּ כָּל-הָאֲנָשִׁים הַמְּבַקְשִׁים אֶת-נַפְשְׁךָ: ^כ וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-אִשְׁתּוֹ וְאֶת-בָּנָיו וַיִּרְכַּבְם עַל-הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אֶרְצָה מִצְרַיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-מֶטֶה הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ: ^{כא} וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּלִכְתּוֹךָ לָשׁוּב מִצְרַיִם רְאֵה כָּל-הַמְּפַתִּים אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי בְיָדְךָ וְעָשִׂיתָם לִפְנֵי פַרְעֹה וְאֲנִי אֲחַזֵּק אֶת-לְבָבוֹ וְלֹא יִשְׁלַח אֶת-הָעָם: ^{כב} וְאָמַרְתָּ אֶל-פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכָרִי יִשְׂרָאֵל:

^{כג} וְאָמַר אֵלֶיךָ שְׁלַח אֶת-בְּנִי וַיַּעֲבֹדְנִי וְתִמְאַן לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה אָנֹכִי הֹרֵג אֶת-בְּנִיךָ בְּכַרְדָּ: ^{כד} וַיְהִי בַדְרֹךְ בַּמְּלֹן וַיִּפְגְּשֶׁהוּ יְהוָה וַיִּבְקֶשׁ הַמִּיתוֹ: ^{כה} וַתִּקַּח צַפְרָה צֹר וַתִּכְרַת אֶת-עַרְלַת בְּנֵהּ וַתַּגֵּעַ לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי חֲתַן-דָּמַיִם אַתָּה לִּי:

26 E l'Eterno lo lasciò. Allora ella disse: 'Sposo di sangue, per via della circoncisione'.

27 L'Eterno disse ad Aaronne: 'Va' nel deserto incontro a Mosè'. Ed egli andò, lo incontrò al monte di Dio, e lo baciò.

28 E Mosè riferì ad Aaronne tutte le parole che l'Eterno l'aveva incaricato di dire, e tutti i segni portentosi che gli aveva ordinato di fare.

29 Mosè ed Aaronne dunque andarono, e radunarono tutti gli anziani de' figliuoli d'Israele.

30 E Aaronne riferì tutte le parole che l'Eterno avea dette a Mosè, e fece i prodigi in presenza del popolo.

31 Ed il popolo prestò loro fede. Essi intesero che l'Eterno avea visitato i figliuoli d'Israele e avea veduto la loro afflizione, e s'inclinaron e adorarono.

Esodo 5

1 Dopo questo, Mosè ed Aaronne vennero a Faraone, e gli dissero: 'Così dice l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Lascia andare il mio popolo, perché mi celebri una festa nel deserto'.

2 Ma Faraone rispose: 'Chi è l'Eterno, ch'io debba ubbidire alla sua voce e lasciar andare Israele? Io non conosco l'Eterno, e non lascerò affatto andare Israele'.

3 Ed essi dissero: 'L'Iddio degli Ebrei si è presentato a noi; lasciaci andare tre giornate di cammino nel deserto per offrir sacrifici all'Eterno, ch'è il nostro Dio, onde ei non abbia a colpirci con la peste o con la spada'.

4 E il re d'Egitto disse loro: 'O Mosè e Aaronne, perché distraete il popolo dai suoi lavori? Andate a fare quello che vi è imposto!'

5 E Faraone disse:

כ וַיִּרְף מִמֶּנּוּ אַז אָמְרָה חֲתָן דָּמִים
לְמוֹלֶת: {פ} כ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן
לֵךְ לִקְרֹאת מֹשֶׁה הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלֶךְ
וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁק־לוֹ: כח וַיִּגֹּד
מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר
שָׁלַח וְאֵת כָּל־הָאֵתֶת אֲשֶׁר צִוְּהוּ:
כט וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֵּאֲסִפּוּ אֶת־כָּל־זִקְנֵי
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ל וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֵת
כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
וַיַּעַשׂ הָאֵתֶת לְעֵינֵי הָעָם: לא וַיֵּאֲמֶן הָעָם
וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְכִי רָאָה אֶת־עֲנָנִים וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:

שמות פרק ה

א וְאַחֲרַי בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ
אֶל־פַּרְעֹה כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּחְגּוּ לִי בַמִּדְבָּר: ב וַיֹּאמֶר
פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקוֹלֹ
לְשַׁלַּח אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה
וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֶשְׁלַח: ג וַיֹּאמְרוּ
אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ גִלְכָּה זָא
דָרְךָ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבַּחָהּ
לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פֶּן־יִפְגְּעֵנוּ בַדְּבָר אֲו
בַחֲרָב: ד וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִלֶּךְ מִצְרַיִם לָמָּה
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן תִּפְרָיְעוּ אֶת־הָעָם מִמַּעֲשָׂיו
לָכוּ לְסַבְּלֹתֵיכֶם: ה וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה

'Ecco, il popolo è ora numeroso nel paese, e voi gli fate interrompere i lavori che gli sono imposti'.

6 E quello stesso giorno Faraone dette quest'ordine agli ispettori del popolo e ai suoi sorveglianti:

7 'Voi non darete più, come prima, la paglia al popolo per fare i mattoni; vadano essi a raccogliersi della paglia!

8 E imponete loro la stessa quantità di mattoni di prima, senza diminuzione alcuna; perché son de' pigri; e però gridano dicendo: Andiamo a offrir sacrifici al nostro Dio!

9 Sia questa gente caricata di lavoro; e si occupi di quello senza badare a parole di menzogna'.

10 Allora gl'ispettori del popolo e i sorveglianti uscirono e dissero al popolo: 'Così dice Faraone: Io non vi darò più paglia.

11 Andate voi a procurarvi della paglia dove ne potrete trovare, perché il vostro lavoro non sarà diminuito per nulla'.

12 Così il popolo si sparse per tutto il paese d'Egitto, per raccogliere della stoppia invece di paglia.

13 E gli ispettori li sollecitavano dicendo: 'Compite i vostri lavori giorno per giorno, come quando c'era la paglia!'

14 E i sorveglianti de' figliuoli d'Israele stabiliti sopra loro dagli ispettori di Faraone, furon battuti; e fu loro detto: 'Perché non avete fornito, ieri e oggi come prima, la quantità di mattoni che v'è imposta?'

15 Allora i sorveglianti dei figliuoli d'Israele vennero a lagnarsi da Faraone, dicendo: 'Perché tratti così i tuoi servitori?'

16 Non si dà più paglia ai tuoi servitori, e ci si dice: Fate de' mattoni! ed ecco che i tuoi servitori sono battuti,

הוֹרְבִים עִתָּה עִם הָאָרֶץ וְהַשְׁבַּתְתֶּם אֹתָם מִסְבַּלְתֶּם: וַיֵּצֵאוּ פְרַעֲהַ בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַנְּגִשִׁים בָּעֵם וְאֶת־שֹׁטְרָיו לֵאמֹר:

ז לֹא תֵאֱסָפוּן לָתֵת תְּבֹן לָעַם לְלִבָּן הַלְּבַנִּים כִּתְמוֹל שְׁלֹשׁ הֵם יִלְכוּ וְקִשְׁשׁוּ לָהֶם תְּבֹן: ח וְאֶת־מִתְכַּנֶּת הַלְּבַנִּים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תְּמוֹל שְׁלֹשׁ תְּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם לֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ כִּי־נִרְפִים הֵם עַל־כֵּן הֵם צָעֲקִים לֵאמֹר נִלְכָּה נִזְבַּחַה לְאֱלֹהֵינוּ: ט תִּכְבֹּד הָעֲבָדָה עַל־הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ־בָהּ וְאֵל־יִשְׁעוּ בְּדַבְרֵי־שֹׁקֵר:

י וַיֵּצְאוּ נְגִשֵׁי הָעַם וְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר פְּרַעֲהַ אֵינְנִי נֹתֵן לָכֶם תְּבֹן: יא אֹתָם לָכוּ קַחוּ לָכֶם תְּבֹן מֵאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ כִּי אֵין נִגְרַע מֵעֲבַדְתְּכֶם דָּבָר: יב וַיִּפֶץ הָעַם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקִשֵׁשׁ קֹשׁ לְתְבֹן: יג וְהַנְּגִשִׁים אָצִים לֵאמֹר כֹּלֹ מַעֲשֵׂיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ כַּאֲשֶׁר בְּהִזְוֹת הַתְּבֹן: יד וַיִּכּוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂמוּ עֲלֵהֶם נְגִשֵׁי פְרַעֲהַ לֵאמֹר מִדּוּעַ לֹא כִלִּיתֶם חֲקֻכֶם לְלִבָּן כִּתְמוֹל שְׁלֹשׁ גַּם־תְּמוֹל גַּם־הַיּוֹם:

טו וַיָּבֵאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ אֶל־פְּרַעֲהַ לֵאמֹר לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹּה לְעַבְדֶּיךָ: טז תְּבֹן אֵין נֹתֵן לְעַבְדֶּיךָ וְלְבַנִּים אֹמְרִים לָנוּ עֲשׂוּ וְהִנֵּה עַבְדֶּיךָ מְכִים

e il tuo popolo è considerato come colpevole!

17 Ed egli rispose: 'Siete dei pigri! siete dei pigri! Per questo dite: Andiamo a offrir sacrifici all'Eterno.

18 Or dunque andate a lavorare! non vi si darà più paglia, e fornirete la quantità di mattoni prescritta'.

19 I sorveglianti de' figliuoli d'Israele si videro ridotti a mal partito, perché si diceva loro: 'Non diminuite per nulla il numero de' mattoni impostovi giorno per giorno'.

20 E, uscendo da Faraone, incontrarono Mosè e Aaronne, che stavano ad aspettarli,

21 e dissero loro: 'L'Eterno volga il suo sguardo su voi, e giudichi! poiché ci avete messi in cattivo odore dinanzi a Faraone e dinanzi ai suoi servitori, e avete loro messa la spada in mano perché ci uccida'.

22 Allora Mosè tornò dall'Eterno, e disse: 'Signore, perché hai fatto del male a questo popolo? Perché dunque mi hai mandato?

23 Poiché, da quando sono andato da Faraone per parlargli in tuo nome, egli ha maltrattato questo popolo, e tu non hai affatto liberato il tuo popolo'.

Esodo 6

1 L'Eterno disse a Mosè: 'Ora vedrai quello che farò a Faraone; perché, forzato da una mano potente, li lascerà andare; anzi, forzato da una mano potente, li caccerà dal suo paese'.

וְחָטְאֵת עַמֶּךָ: יי וַיֹּאמֶר נְרָפִים אַתֶּם
נְרָפִים עַל־כֵּן אַתֶּם אֲמֹרִים גַּלְתָּה נִזְבַּחַה
לַיהוָה: יי וְעַתָּה לָכוּ עִבְדוּ וְתָבֵן לְאִי־יִנְתֶּן
לָכֶם וְתָבֵן לְבָנִים תִּתְּנוּ: יי וַיֵּרְאוּ שְׂטָרֵי
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶתֶם בְּרַע לֵאמֹר לֹא־תִגְרְעוּ
מִלְּבַבְיִכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: כ וַיִּפְגְּעוּ
אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן נֹצְבִים לְקִרְאֹתְכֶם
בְּצֵאתְכֶם מֵאֵת פְּרַעֲה: כא וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
יְיָ רֵא יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁפֹּט אֲשֶׁר
הִבְאִשְׁתֶּם אֶת־רִיחֲנוּ בְּעֵינֵי פְרַעֲה
וּבְעֵינֵי עִבְדָיו לְתַת־חֶרֶב בְּיָדָם לְהַרְגֵנוּ:
כב וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי
לָמָּה הִרְעַתָּה לָעַם הַזֶּה לָמָּה זֶה
שְׁלַחְתָּנִי: כג וּמֵאָז בָּאתִי אֶל־פְּרַעֲה לְדַבֵּר
בְּשִׁמְךָ הִרַע לָעַם הַזֶּה וְהֵצֵל לֹא־הֵצֵלְתָּ
אֶת־עַמֶּךָ:

שמות פרק ו

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַתָּה תִּרְאֶה
אֲשֶׁר אֲעֲשֶׂה לְפְרַעֲה כִּי בְיַד חֲזָקָה
יִשְׁלַחֶם וּבְיַד חֲזָקָה יַגְרִשֶׁם מֵאֶרֶץ: {ס}

I file .pdf delle Parashot della Torà ed i files .mp3 delle Parashot cantate sono disponibili per il download all'indirizzo: www.archivio-torah.it/testotorah

I commenti alle Parashot si trovano nel sito www.torah.it